

Año Nuevo en Japón	• • • P1
Información de Eventos de Invierno	• • • P2
Días de Descanso del Mundo	• • • P3
Ahorre Energía sabiamente tomando medidas para el frío	• • • P4
Personas Entrevista	• • • P5
Atención Médica durante Fin de Año y Año Nuevo	• • • P6

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la
 Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji

Año Nuevo en Japón

El Año Nuevo en Japón es del uno al tres de enero. Es un evento tradicional para acoger a los Dioses.

Costumbres

Hatsumode : Es el acto de visitar en el Año Nuevo santuarios y templos para orar. Vamos allí con la familia y amigos.

Otoshidama : Es poner dinero en el sobre de Año Nuevo y dárselo a los niños esperando su felicidad.

Kagami-mochi : Es el ornamento hecho con pasteles de arroz encimados que se pone en casa para acoger a los Dioses. (※1)



※1

Juegos tradicionales

Fuku-warai : Es un juego en el que una persona con los ojos vendados, coloca las piezas de ojos, nariz y boca en una cara dibujada en un papel. La expresión de la cara resultante hace reír. (※2)



※2

Sugoroku : Es un juego de mesa tradicional japonés y se compite la victoria o derrota echando los dados y progresando en la ruta.

Takoague : Según una antigua leyenda, “es bueno para la salud alzar la vista al cielo” en la temporada de Año Nuevo. Por eso, se dice que se empezaron a volar cometas para desear la salud.

Comida

Comida Osechi : Muchos tipos de comida se pone en Jubako (Caja para comida de Año Nuevo)(※3). Además, cada plato tiene su propio significado.



※3

Ejemplo) Camarón : Basado en que su espalda se arquea al cocerlo o asarlo, tiene el deseo de longevidad, poder vivir una larga vida hasta que la espalda se encorve. Se cree que el color bermellón vívido tiene “efecto de talismán”.

Otros : *Kazunoko*⇒Prosperidad de descendientes, *Kuromane*⇒Salud

Tazukuri : (Pescados pequeños secos sazonados con sabor dulce y picante) (※4) ⇒Deseo de buena cosecha



※4

O z o n i : Se prepara cocinando los pasteles de arroz (*mochi*) y verduras (zanahoria, rábano japonés, etc) que fueron ofrenda a los dioses. Se come con el deseo de tener buena cosecha en el año que empieza. Dependiendo de la región, la condimentación y las verduras que contiene difiere.

Información de Eventos de Invierno

- Iluminación de la calle Otemae-dori de Himeji

Período : Del 22 de nov (mié) 2023 al 29 de feb (jue) 2024

Horario : Del atardecer a las 10 pm

Lugar : Calle Otemae-dori

- ★ Sitios destacados ★

130 árboles a lo largo de la calle Otemae-dori se decorarán con luces LED y la zona peatonal de la calle se iluminará con proyección mapping. También se celebrará un rally de sellos digitales para recorrer los monumentos. Hasta Navidad, la plaza al norte de la estación Himeji Nigiwai Koryu Hiroba y la calle Miyuki también estarán iluminadas. Estos lugares son recomendables para una cita nocturna.



▼ Youtube



- Iluminación “Sai-Un” del Castillo de Himeji

Horario : Del atardecer a medianoche

- ★ El sitio más destacado ★

Las luces se han renovado a LED. El enlucido blanco de los muros del castillo luce más hermoso. A las 8 y 9 de la noche, el castillo se ilumina con colores 15 minutos. También se producen efectos especiales según la temporada y los eventos.

※ *Sai-Un* es un fenómeno en el que se ven varios colores en las nubes. Se dice que es un presagio de cosas felices por venir.

- Ceremonia de Año Nuevo de los Bomberos

Fecha : 7 de enero (dom) 2024, de las 9:30 am a las 11:50 am
(horario previsto)

Lugar : Parque Conmemorativo Himeji Shirotopia

- ★ Eventos interesantes ★

Actuación de tambores japoneses, actuación de la banda de música

de los bomberos, espectáculo de subir la escalera (※1) y actuación simultánea de cañones de agua (※2).



※1

※2

Vamos a ver el comienzo de la primavera - Lugares de ciruelos en los alrededores
Ciruelos de Masui Yama Bairin (Shirakuni, Cd. Himeji, alrededor del templo Zuiganji)

Período: De mediados de febrero a principios de marzo

Entrada: Gratis

Aparcamiento: Gratis

Acceso: Subir al Autobus Shinki 81, 82, 84 o 86 en la parada Estación Himeji (salida norte).
Bajarse en Shirakuni, está a 30 minutos a pie.

En coche: Está a 15 minutos a pie desde el aparcamiento Masuiyama-Sanjo-Hiroba.



Días de Descanso del Mundo

En el número anterior, presentamos que Japón es el segundo país que tiene más días festivos del mundo, ahora damos a conocer días de descanso del mundo fuera de lo común.

★2 de febrero Día de la Marmota América del Norte

Es un evento de adivinanza usando marmotas (un tipo de ardilla) para pronosticar la llegada de la primavera. Se dice que la primavera llegará pronto, cuando la marmota sale de su madriguera y no vuelve a ella inmediatamente. Empezó como una reunión pequeña, pero en la actualidad se ha extendido su popularidad.



★8 de marzo Día de la Mujer China

Este día se llama “Día en que la mujer es la protagonista”, y las mujeres que trabajan tienen el derecho de descansar media jornada. También hay descuentos sólo para las mujeres y los hombres les dan regalos.

★ Segundo domingo de agosto Día del Melón Turkmenistán

Antes, había un presidente que le encantaba el melón y él fijó este día como festivo. Este país es famoso por la producción de melón y es rico en variedades. En este día, se celebran eventos de probar melones y varias competiciones relacionadas con el melón.



★Día de Carrera de Caballos Australia

Los días cuando celebra la Copa de Launceston (febrero), Adelaide (marzo), Melbourne (noviembre), son días de descanso en cada estado respectivamente. La carrera de caballos se considera como un evento social es por ello que los hombres se ponen traje y las mujeres se atavían con vestido de fiesta. Además, las personas que compran billete para el evento, pueden usar gratis el transporte público desde la ciudad hasta el sitio de la carrera de caballos.



Ahorre Energía sabiamente tomando medidas para el frío

Últimamente han subido los precios de los energéticos, como la electricidad, el gas y la gasolina. Te presentaremos estrategias que se pueden utilizar en casa para combatir el frío invierno.

1. Ajustarse con la ropa.

En especial, utilice bufandas y calentadores de piernas (※1), etc., para evitar que se enfríen el cuello, las manos y los pies.



※1

2. Ajustar la configuración y la temperatura del equipo de calefacción.

El Ministerio de Medio Ambiente recomienda una temperatura de 20°C para calentar las habitaciones. Sin embargo, cada quien debe ajustarla para no sentirse demasiado forzado.

3. Revisar la forma de uso del aire acondicionado.

Limpie el filtro regularmente para mejorar la eficiencia de su aire acondicionado. Es recomendable no estarlo encendiendo y apagando frecuentemente, e incluso es mejor dejarlo prendido si va a salir por un corto tiempo.

Usar el circulador es muy eficaz para que circule el aire caliente.

4. Usar el material de aislamiento en las ventanas.

Utilice cortinas aislantes del calor o coloque láminas aislantes del calor en los cristales de las ventanas. También es eficaz sustituir las ventanas sencillas por unas dobles. (En algunos casos puede recibir apoyo económico del gobierno nacional o local por la instalación de ventanas dobles. Consúltelo en el sitio web.)

5. Utilizar dispositivos de calefacción en lugar del aire acondicionado

Utilice bolsas de agua caliente (*Yutampo*) (※2), cobijitas pequeñas para las piernas, *Kotatsu* (※3), etc.

Además, si utiliza un humidificador, al subir el nivel de humedad se incrementa la sensación térmica, y así se sentirá más a gusto, aunque la temperatura real en la habitación esté baja.



※2



※3

Puede reducir el costo de electricidad utilizando las estufas o los calentadores de queroseno. Se generará el costo del queroseno, pero considere lo siguiente:

De la energía que tienen los combustibles fósiles, se pierde alrededor del 60% de la energía durante la producción y transmisión de electricidad. Las estufas y los calentadores de queroseno aprovechan todo el combustible fósil como energía, por lo que podríamos decir que son muy eficientes.

Personas Entrevista

Sr. Cessan Eoghan Smith (Escocia)



Cessan es de Escocia, Escocia está en el norte de la isla de Gran Bretaña. Vino a Himeji justo después de graduarse en la universidad.

En Himeji, trabaja como CIR (empleado de intercambio internacional). El trabajo principal de un CIR es traducir correos electrónicos e interpretar en eventos. Es posible que le veamos en eventos como la Fiesta del Cerezo en el Castillo de Himeji.

Q ¿Cómo es su ciudad natal?

A Crecí en Stornoway, en la isla de Lewis. Está ubicada a una o dos horas en coche de la capital, Edimburgo. Hay museos y galerías de arte en todas partes, y tiene un ambiente muy cultural.

Q Usted habla japonés con fluidez. Y ¿Cómo lo aprendió?

A Emigré a Australia cuando tenía 11 años por el trabajo de mi madre. Allí conocí el japonés en la clase de la escuela secundaria superior. Me frustró que la calificación de mi primer examen fue más baja que la de los demás, así que estudié mucho. A medida que estudiaba, el japonés se volvía más interesante y me esforzaba aún más. Además de la escuela, aprendía escuchando canciones japonesas y leía muchas novelas. Volví a Escocia para ir a la universidad y continué estudiando por mi cuenta.

Q ¿Hay algunas costumbres y comidas únicas?

A En enero hay una fiesta llamada "Noche de Burns", que celebra el nacimiento del gran poeta Robert Burns. Ese día recitamos sus poemas y hablamos de sus logros. Comemos haggis, que son vísceras de oveja que se meten en la bolsa del estómago y se hierve. Es muy sabroso comerlo por el frío que hace.

El traje étnico Kilts, se lleva en festivales y bodas. El tartán, conocido como cuadros de tartán en Japón, cada familia tiene su propio patrón y colores, al igual que las familias japonesas tienen su emblema. La corbata de tartán verde que llevo, es exclusiva de mi familia.



▲ La corbata de tartán

Q ¿Qué hace en su tiempo libre?

A Me gusta viajar, así que voy de viaje. Viajar te aporta muchas experiencias. Disfruté mucho viajando por Escocia, de mochilero alojándome en hostales.

Q ¿Qué quieres hacer en el futuro?

A Quiero dar a conocer la cultura y las costumbres de mi país al resto del mundo. Con esto, espero promover el intercambio cultural.

Atención Médica durante Fin de Año y Año Nuevo

Durante fin de año y año nuevo muchas clínicas médicas cierran. Esto resulta en una alta demanda en diciembre y enero. Además, las visitas médicas en días festivos o durante la noche son más caras. Si tomas medicamentos regularmente o tienes síntomas preocupantes, busca atención médica pronto.

Se pueden prevenir enfermedades infecciosas, lavandose las manos, haciendo gárgaras y usando mascarillas en lugares concurridos. Ten el hábito de lavarte las manos y hacer gárgaras

Terminos para la prevención de desastres de este número

かんそうちゅういほう
乾燥注意報 (kanso chuiho) :

Aviso de Aire Seco: Pronóstico que se da cuando hay peligro de incendio por aire seco.

Ejemplo: Hoy se ha emitido el Aviso de aire seco. Maneja el fuego con cuidado.



La temporada fría del año, ha llegado nuevamente. El 22 de diciembre es el solsticio de invierno. En Japón este día, con la esperanza de no enfermarse, se acostumbra poner yuzu (un cítrico) en el ofuro (bañera japonesa), y también es común cocinar y comer calabaza. Les instamos a todos a cuidar de su salud y les deseamos un feliz año nuevo."

Colaboradores de la redacción de esta edición

Japonés: HONJO Masako, MIYAMOTO Mika, KUNIMITSU Minako,
MOCHIZUKI Toshiharu, SHIGETA Fusako, HONDA Yasuko

Español: SHIMIZU Kenichiro, OTOSHI Yoshiro, HATTORI Chie, YOSHII Shizuka

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en Marzo, 2024.

Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección a la derecha en mención.



sitio web

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio

Internacional de Himeji

Edificio Egret Himeji 3er. Nivel,

68-290 Honmachi Himeji, 670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Correo electrónico : info-iec@himeji-iec.or.jp